

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 81  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, June 8, 1994

Le mercredi 8 juin 1994

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,— Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0296 and 351-0301 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2K.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,— Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0296 et 351-0301 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-2K.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,— Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0298 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,— Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-0298 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-30C.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,— Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0305 and 351-0306 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545-351-5C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,— Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0305 et 351-0306 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-5C.

## STATEMENTS BY MINISTERS

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire) fait une déclaration.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C-24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-19.

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence, avec des amendements).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-19.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 28, 29, 30, 31 and 33 which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 28, 29, 30, 31 et 33 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Discepola (Vaudreuil), for Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 7th Report of the Committee (Bill C-11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-20.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 46 and 48 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 27th Report of the Committee (amendments to the Standing Orders).—Sessional Paper No. 8510-351-21.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5, 12 and 16 which includes this Report*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Finlay (Oxford), Bill C-257, An Act to amend the Auditor General Act and the Parliament of Canada Act (appointment of the Auditor General of Canada), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding Standing Orders 132 and 140, the petition for a private bill from Garth Wagner and others, presented on Friday, June 3, 1994, and reported on by the Clerk of Petitions on Monday, June 6, 1994, be deemed to have been filed within the required time limit and received by the House.

By unanimous consent, it was ordered,—That a member of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons, be authorized to travel to Fredericton, New Brunswick, from June 23 to 25, 1994 to attend a meeting of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

By unanimous consent, it was ordered,—That, between 6:00 p.m. and 10:00 p.m., on Wednesday, June 8, 1994, the Speaker shall entertain no quorum calls nor shall receive any dilatory motions.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning euthanasia (No. 351-0365), one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351-0366) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0367);

M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes, avec des amendements).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-20.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 46 et 48 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 27<sup>e</sup> rapport de ce Comité (modifications au Règlement).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-21.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 5, 12 et 16 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Finlay (Oxford), le projet de loi C-257, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général et la Loi sur le Parlement (nomination du vérificateur général du Canada), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, notwithstanding les articles 132 et 140 du Règlement, la pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé de Garth Wagner et d'autres, déposée le vendredi 3 juin 1994 et faisant l'objet du rapport du greffier des pétitions du lundi 6 juin 1994, soit réputée avoir été produite dans le délai prescrit et être reçue par la Chambre.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'un membre du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, soit autorisé à se rendre à Fredericton (Nouveau-Brunswick) pour assister, du 23 au 25 juin 1994, à une réunion du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, entre 18h00 et 22h00, le mercredi 8 juin 1994, le Président ne reçoive aucune motion dilatoire ni que l'absence de quorum ne soit signalée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-0365), une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n<sup>o</sup> 351-0366) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-0367);

—by Mr. Perić (Cambridge), one concerning material depicting violence (No. 351-0368), one concerning abortion (No. 351-0369) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0370);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-0371) and one concerning the parole system (No. 351-0372);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning euthanasia (No. 351-0373), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-0374) and two concerning material depicting violence (Nos. 351-0375 and 351-0376);

—by Mr. Shepherd (Durham), one concerning material depicting violence (No. 351-0377).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That Vote 1, in the amount of \$26,952,000 under the heading PARLIAMENT—The Senate—Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

Debate arose thereon.

#### MOTION

By unanimous consent, it was ordered,—That any recorded division requested, in relation to the Business of Supply, be deemed deferred until later today, at 10:00 p.m.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), in relation to the business of Supply.

Debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until later today, at 10:00 p.m.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That Vote 5, in the amount of \$164,985,000 under the heading PARLIAMENT—House of Commons—expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. White (Fraser Valley West), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved,—That the motion be amended by deleting the amount of \$164,985,000 and substituting \$162,514,000.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until later today, at 10:00 p.m.

—par M. Perić (Cambridge), une au sujet de matériels décrivant la violence (n<sup>o</sup> 351-0368), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-0369) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-0370);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 351-0371) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351-0372);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-0373), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 351-0374) et une au sujet de matériels décrivant la violence (n<sup>os</sup> 351-0375 et 351-0376);

—par M. Shepherd (Durham), une au sujet de matériels décrivant la violence (n<sup>o</sup> 351-0377).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant considération des travaux des subsides.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le crédit 1, au montant de 26 952 000 \$ sous la rubrique PARLEMENT—Sénat—Dépenses du programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Il s'élève un débat.

#### MOTION

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que tout vote par appel nominal demandé relatif aux travaux des subsides soit réputé différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 22h00.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 22h00.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le crédit 5, au montant de 164 985 000 \$ sous la rubrique PARLEMENT—Chambre des communes—Dépenses du programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. White (Fraser Valley—Ouest), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose,—Qu'on modifie la motion en retranchant le montant de 164 985 000 \$ et en le remplaçant par 162 514 000 \$.

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 22h00.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate passed Bill S-5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations, to which the concurrence of the House is desired.

Pursuant to Standing Order 135(2), the Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the Business of Supply.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That Vote 30, in the amount of \$330,938,000 under the heading TRANSPORT—Payments to Via Rail Canada Inc., in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), moved,—That the motion be amended by deleting the amount of \$ 330,938,000 and substituting \$330,918,000.

Debate arose thereon.

At 10:00 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Vote 1, in the amount of \$26,952,000 under the heading PARLIAMENT—The Senate—Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi S-5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes qu'il soumet à son assentiment.

Conformément à l'article 135(2) du Règlement, le projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude des travaux des subsides.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le crédit 30, au montant de 330 938 000 \$ sous la rubrique TRANSPORTS—Paiements à Via Rail Canada Inc., du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre), propose,—Qu'on modifie la motion en retranchant le montant de 330 938 000 \$ et en le remplaçant par 330 918 000 \$.

Il s'élève un débat.

À 22h00, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le crédit 1, au montant de 26 952 000 \$ sous la rubrique PARLEMENT—Sénat—Dépenses du programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 52)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anderson  
Augustine  
Beaumier  
Bethel  
Bonin  
Calder  
Chamberlain  
Collins  
Culbert  
Duhamel  
English  
Gagliano  
Godfrey  
Grose  
Harvard  
Ianno  
Keyes  
Lastewka  
Lincoln  
Maheu  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Milliken  
Murphy  
O'Reilly

Arseneault  
Baker  
Bellemare  
Bevilacqua  
Boudria  
Campbell  
Chan  
Coppes  
DeVillers  
Dupuy  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Guarnieri  
Hickey  
Ifody  
Kirkby  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Loney  
Malhi  
McCormick  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Pagtakhan

Assad  
Bakopanos  
Berger  
Blondin—Andrew  
Bélair  
Cannis  
Clancy  
Cowling  
Dingwall  
Easter  
Flis  
Galloway  
Graham  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Knutson  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacDonald  
Maloney  
McGuire  
McWhinney  
Minna  
Nault  
Parrish

Assadourian  
Barnes  
Bertrand  
Bodnar  
Caccia  
Catterall  
Cohen  
Crawford  
Discepola  
Eggleton  
Fontana  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Gray (Windsor West)  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Kraft Sloan  
Lee  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Martin (LaSalle—Énard)  
McKinnon  
Mifflin  
Mitchell  
O'Brien  
Patry

Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Shepherd  
Speller  
Szabo  
Torsney  
Walker  
Wood

Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Rompkey  
Sheridan  
St. Denis  
Telegdi  
Ur  
Wappel  
Young

Peterson  
Proud  
Rideout  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Steckle  
Terrana  
Valeri  
Wells  
Zed—139

Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Serré  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Vanclief  
Whelan

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Bellehumeur  
Blaikie  
Brien  
Caron  
de Savoye  
Dumas  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harris  
Hill (Macleod)  
Kerpan  
Laurin  
Lefebvre  
Manning  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Mills (Red Deer)  
Paré  
Ramsay  
Solomon  
Strahl  
Tremblay (Rosemont)  
Williams—93

Ablonczy  
Bergeron  
Bouchard  
Brown (Calgary Southeast)  
Chrétien (Frontenac)  
Deshaies  
Epp  
Gauthier (Roberval)  
Grubel  
Hanrahan  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Marchand  
McLaughlin  
Morrison  
Penson  
Rocheleau  
Speaker  
Taylor  
Venne

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Bélisle  
Cummins  
Dubé  
Fillion  
Gilmour  
Guay  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Hoepfner  
Landry  
Lebel  
Leroux (Shefford)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mercier  
Ménard  
Pomerleau  
Sauvageau  
St-Laurent  
Thompson  
White (Fraser Valley West)

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bridgman  
Canuel  
Davault  
Duceppe  
Frazier  
Godin  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Johnston  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Mayfield  
Meredith  
Nunez  
Péloquin  
Schmidt  
Stinson  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
White (North Vancouver)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams  
Gerrard  
Stewart (Northumberland)

Crête  
Jacob  
de Jong

Dalphond—Guiral  
Marchi

Debien  
Rock

Consideration resumed on the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Vote 5, in the amount of \$164,985,000 under the heading PARLIAMENT—House of Commons—expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. White (Fraser Valley West), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose),—That the motion be amended by deleting the amount of \$164,985,000 and substituting \$162,514,000.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

L'étude reprend sur la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le crédit 5, au montant de 164 985 000 \$ sous la rubrique PARLEMENT—Chambre des communes—Dépenses du programme, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. White (Fraser Valley—Ouest), appuyé par M. Thompson (Wild Rose),—Qu'on modifie la motion en retranchant le montant de 164 985 000 \$ et en le remplaçant par 162 514 000 \$.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 53)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Abbott  
Brown (Calgary Southeast)  
Gilmour  
Hanrahan  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Manning  
Meredith  
Ramsay  
Strahl  
Williams—41

Ablonczy  
Cummins  
Grey (Beaver River)  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Hoepfner  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Schmidt  
Thompson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Epp  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Johnston  
Mayfield  
Morrison  
Speaker  
White (Fraser Valley West)

Bridgman  
Frazier  
Hanger  
Harris  
Hill (Macleod)  
Kerpan  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Penson  
Stinson  
White (North Vancouver)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Asselin	Augustine	Bachand	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellehumeur
Bellemare	Berger	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Bouchard	Boudria	Brien	Bélair
Bélisle	Caccia	Calder	Campbell
Cannis	Canuel	Caron	Catterall
Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Daviault	de Savoye
Deshaies	DeVillers	Dingwall	Discepola
Dubé	Duceppe	Duhamel	Dumas
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fillion	Finlay	Flis	Fontana
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gauthier (Roberval)	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Guay	Guimond	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Ifitody	Irwin
Jackson	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lebel	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lee
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln
Loney	Loubier	MacDonald	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Marchand
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Mercier	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Ménard	Nault	Nunez
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Parrish
Paré	Patry	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Pomerleau	Proud	Péloquin	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais
Robichaud	Rocheleau	Rompkey	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Simmons	Skoke	Solomon	Speller
St-Laurent	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Szabo	Taylor	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—191	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Crête	Dalphond—Guiral	Debien
Gerrard	Jacob	Marchi	Rock
Stewart (Northumberland)	de Jong		

The question was put on the main motion and it was agreed to, on division.

Consideration was resumed on the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Vote 30, in the amount of \$330,938,000 under the heading TRANSPORT—Payments to Via Rail Canada Inc., in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The House proceeded to the putting of the question on the amendment of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre),—That the motion be amended by deleting the amount of \$330,938,000 and substituting \$330,918,000.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

YEAS: 41; NAYS: 191 (*See list under Division No. 53*)

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

L'étude reprend sur la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le crédit 30, au montant de 330 938 000 \$ sous la rubrique TRANSPORTS—Paiements à Via Rail Canada Inc., du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre),—Qu'on modifie la motion en retranchant le montant de 330 938 000 \$ et en le remplaçant par 330 918 000 \$.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR: 41; CONTRE: 191 (*Voir liste sous le Vote N° 53*)

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 54)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Augustine	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Berger	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Blaikie	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Bélaïr
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Chamberlain	Chan	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dingwall
Discepolo	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Finlay	Flis
Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	MacDonald
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi	Maloney
Martin (LaSalle—Énard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan
Parrish	Patry	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Rompkey
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Simmons	Skoke	Solomon	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
Taylor	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—143	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Cummins	Daviault	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Epp	Fillion	Frazer	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Guimond	Hanger
Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Johnston	Kerpan
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Manning
Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Ménard	Nunez	Paré	Penson
Pomerleau	Péloquin	Ramsay	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Speaker	St-Laurent
Stinson	Strahl	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Venne	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)
Williams—89			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Crête	Dalphond—Guiral	Debien
Gerrard	Jacob	Marchi	Rock
Stewart (Northumberland)	de Jong		

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That Vote 10, in the amount of \$729,747,000 under the heading INDUSTRY—Industry and Science Development Program—Grants and Contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le crédit 10, au montant de 729 747 000 \$ sous la rubrique INDUSTRIE—Programme du développement de l'industrie et des sciences—Subventions et contributions, du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.



The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139; NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Pursuant to Standing Order 81(18), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, except any vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139; NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Pursuant to Standing Order 81(18), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal period ending March 31, 1995, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139; NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139; NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139; NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 139; NAYS: 93 (*See list under Division No. 52*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139; CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139; CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139; CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), le projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139; CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1 (12) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139; CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 139; CONTRE: 93 (*Voir liste sous le Vote N° 52*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Canadian Wheat Board required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-697A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*).

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Reports of the Farm Credit Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-704. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1993, pursuant to section 117 of the Criminal Code, Chapter C-46, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-186. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Department of Natural Resources Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-653. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Northern Pipeline Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-720. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapport de la Commission canadienne du blé établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-697A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*).

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapports de la Société du crédit agricole établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-704. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapport du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada sur les armes à feu pour l'année 1993, conformément à l'article 117 du Code criminel, chapitre C-46, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-186. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports du ministère des Ressources naturelles Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-653. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-720. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Reports of the International Development Research Centre required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-701. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapports du Centre de recherches pour le développement international établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-701. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Manning (Calgary Southwest), concerning euthanasia (No. 351-0378).

#### ADJOURNMENT

At 11:03 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), au sujet de l'euthanasie (n° 351-0378).

#### AJOURNEMENT

À 23h03, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.